



**Sitzungsniederschrift des  
Gemeinderates  
vom 17. Oktober 2012 um 19.00 Uhr**

**Verbale di seduta del  
consiglio comunale  
del 17 ottobre 2012 alle ore 19.00**

**Sitzungsniederschrift Nr. 7/2012**

**Verbale di seduta n. 7/2012**

Im Jahre zweitausendzwoölf, am siebzehnten des Monats Oktober um 19.00 Uhr wurden im Ratssaal der Gemeinde, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

Nell'anno duemiladodici, il giorno diciasette del mese di ottobre alle ore 19.00, previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale furono convocati per una seduta – 1. convocazione - nella sala consiliare del Comune.

Anwesend		Presente
Bürgermeister	<b>Roland Pichler</b>	Sindaco
Ratsmitglied	<b>Raimund Ausserhofer</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Hubert Bertoluzza</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Marcello Cembran</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Erich Debas</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Marianna Frisinghelli</b>	Consigliera
Ratsmitglied	<b>Elmar Gabalin</b>	Consigliere"
Ratsmitglied	<b>Bruno Huez</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Kurt Kerschbaumer</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Claudio Mutinelli</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Andrea Piccoli</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Monika Psenner</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Dr. Engelbert Schaller</b>	Consigliere
Ratsmitglied anwesend ab Punkt 2 der Tagesordnung	<b>Ivan Sgarbossa</b>	Consigliere entra al punto 2 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied	<b>Dr. Luigi Tava</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Thomas Winnischhofer</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Herta Zelger</b>	Consigliera

Abwesend entschuldigt		Assente giustificato
Ratsmitglied	<b>Salvatore Daddezio</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Richard Pichler</b>	Consigliere
Ratsmitglied	<b>Stefano Sgarbossa</b>	Consigliere

In Anwesenheit des Generalsekretärs, Herrn **Dr. Johann Kreithner**.

Con la presenza del segretario generale, **dott. Johann Kreithner**.

Als Stimmzähler werden mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben die Gemeinderäte **Erich Debiasi** und **Marianna Frisinghelli** ernannt.

Quali scrutatori sono nominati con 16 voti favorevoli, espressi per alzata di mano i consiglieri comunali **Erich Debiasi** e **Marianna Frisinghelli**.

**FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE  
WERDEN BEHANDELT:**

**1. Feststellung und Annahme der  
Sitzungsniederschrift vom 6. September  
2012**

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 6. September 2012 werden von Seiten der Gemeinderäte keine Einwände erhoben.

**2. Genehmigung der IMU - Verordnung mit  
Ablauf 1.1.2012**

Bürgermeister: Mit der IMU beschäftigen wir uns schon seit längerer Zeit. Verschiedene Vereinigungen und Verbände sind bei mir vorstellig geworden und haben ersucht die Steuersätze zu senken. Durch die Einschnitte bei den Geldzuweisungen an die Gemeinden hat sich die Möglichkeit zur Senkung der IMU-Steuersätze beträchtlich vermindert. Der Gemeinde Auer wird der Beitrag in Höhe von € 275.725,91 bei den Zuweisungen gekürzt.

Ich schlage vor, den Artikel 4, Absatz 2 des Entwurfes der IMU-Verordnung mit folgendem Wortlaut zu ersetzen:

**Artikel 4 – 2. Absatz**

~~Die Steuererhöhung findet in folgenden Fällen keine Anwendung:~~

**In folgenden Fällen wird die IMU-Steuer mit dem ordentlichen Satz bestimmt:**

Bruno Huez: Die Wirtschaft hat sich Steuererleichterungen in höherem Maße erwartet. Es ist verständlich, dass eine Erhöhung vorgeschlagen wird, wenn der Gemeinde Auer € 275.725,91 gestrichen werden. Anstatt die IMU zu erhöhen sollten Einsparungen vorgenommen werden. Die IMU ist für die Wirtschaftstreibenden eine gewaltige Belastung. Ein weiteres Treffen zwischen den Gemeindevertretern und den Wirtschaftsverbänden hat nicht stattgefunden.

Ivan Sgarbossa betritt den Sitzungssaal.

Bruno Huez: Die ohnehin große Steuerlast auf den Südtiroler Betrieben wurde durch die Einführung der neuen Immobiliensteuer IMU nochmals verstärkt. Der zunehmende Steuerdruck belastet vor allem Familienbetriebe, sie werden oftmals sogar in ihrer Existenz bedroht.

Das Gleichgewicht der gesamten Südtiroler

**VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI  
DELL'ORDINE DEL GIORNO:**

**1. Verifica ed accettazione del verbale di  
seduta del 6 settembre 2012**

Contro il verbale di seduta del 6 settembre 2012 non viene sollevata alcuna obiezione da parte dei consiglieri comunali.

**2. Approvazione del regolamento IMU con  
decorrenza 1.1.2012**

Sindaco: discutiamo dell'IMU già da diverso tempo. Diverse organizzazioni e associazioni si sono rivolte a me richiedendo una riduzione dell'aliquota fiscale. Visti i tagli riguardanti i contributi ai comuni, le possibilità di riduzione dell'aliquota IMU sono drasticamente ridotte. I contributi al Comune di Ora subiranno un taglio per un importo di € 275.725,91.

Propongo di sostituire l'articolo 4, comma 2 della bozza del regolamento IMU con il seguente testo:

**Articolo 4 – comma 2**

~~La maggiorazione non si applica nei seguenti casi:~~

**Nei seguenti casi l'imposta IMU è determinata con l'aliquota ordinaria:**

Bruno Huez: le aziende si aspettavano un alleggerimento della pressione fiscale di maggior consistenza. E' comprensibile che sia proposto un aumento se al Comune verranno a mancare mezzi per € 275.725,91. Invece di aumentare l'IMU dovrebbero essere intraprese forme di risparmio. Per gli operatori aziendali l'imposta IMU rappresenta un peso immane. Non ha avuto luogo un ulteriore incontro tra rappresentanti del comune e le associazioni del settore.

Ivan Sgarbossa entra nell'aula delle sedute.

Bruno Huez: la grande pressione fiscale che già gravava sulle imprese altoatesine, attraverso l'introduzione dell'IMU è ancora più pesante. L'aumento della pressione fiscale si ripercuote particolarmente sulle imprese familiari che in alcuni casi vedono addirittura in pericolo la loro esistenza.

L'equilibrio dell'economia altoatesina e

Wirtschaft mit ihren Arbeitsplätzen ist in Gefahr, ob ihr es glaubt oder nicht, liebe Gemeinderatskollegen, die Lage ist sehr ernst. Die Jugendarbeitslosigkeit steigt, die Investitionen, die eigentlich der Motor der Wirtschaft sind, stagnieren gewaltig. Steuererhöhungen bringen keine langfristige Lösung, es braucht ein Umdenken und grundlegende Reformen auch in der öffentlichen Verwaltung. Wenn alle sparen müssen, so soll auch eine Gemeinde schauen, wo man Einsparungen machen kann.

Gerade die Familienbetriebe, die nun aufgrund der IMU das doppelte an Steuern zahlen müssen, sind aber das Rückgrat der heimischen Wirtschaft.

Die Wirtschaftstreibenden müssen einen großen Anteil der IMU Last tragen, über 50 Prozent des gesamten Betrages in der Gemeinde.

Was die Betriebswohnungen betrifft, die von den Betriebsinhabern bewohnt werden, so muss ich mich schon fragen, ob diese Familien Personen 2. Klasse sind. Ist das nicht auch eine Erstwohnung wie jede andere?

Wenn man bedenkt, dass € 200,00 als Freibetrag und pro Kind ein Abzug von € 50,00 beschlossen wurde, so kommen wir ungefähr auf € 200 – 300. Eine Dienstwohnung, auch wenn dort die Familie des Unternehmers wohnt, zahlt für diese fast 700 - 800 Euro.

Das ist ungeheuerlich!

Sollte es zu keinen Änderungen kommen, hätte ich einen Vorschlag zu machen, nicht nur hier in den Gemeindestuben, nein auch in der Landesverwaltung: die Landwirtschaft soll gleich viel zahlen wie alle anderen auch, so könnte man auch die Wohnung der Unternehmer mit diesen Begünstigungen ausstatten. Auch die haben Familie, auch wenn es nicht so den Anschein hat. Somit könnte die Gemeinde mit dieser Mehreinnahme der Landwirtschaft, den IMU – Ausgleich garantieren.

Was die Landwirtschaft betrifft, mit den landwirtschaftlichen Gebäuden, die Genossenschaften, und der „Urlaub auf dem Bauernhof“, so ist dies gegenüber anderen Beherbergungsbetrieben und Unternehmen, die viel mehr bezahlen müssen, schlicht und einfach eine große Ungerechtigkeit. Um nicht zu sagen: eine Wettbewerbsverzerrung, die eigentlich laut EU – Richtlinien sogar gesetzeswidrig ist. Ich frage mich schon, ob ihr wisst, dass ein Betrieb in Auer mehr IMU bezahlt als die gesamte heimische

dell'occupazione è in pericolo e che lo crediate o meno, cari colleghi consiglieri, la situazione è molto seria. La disoccupazione giovanile è in crescita e gli investimenti, che sono il motore dell'economia, stagnano fortemente. L'aumento delle tasse non porta a soluzioni a lungo termine, esiste la necessità di un cambio di mentalità e riforme anche nella pubblica amministrazione. Se c'è la necessità di risparmiare è giusto che anche un comune inizi a farlo dove possibile.

Proprio le imprese familiari, che a causa dell'IMU devono pagare il doppio di tasse, sono il sostegno per l'economia locale.

Le imprese si accollano una grande parte degli effetti dell'IMU, più del 50% dell'importo riferito all'intero comune.

Per quanto riguarda gli alloggi di servizio, abitati dai proprietari dell'attività, mi chiedo se queste famiglie siano considerate persone di 2° classe. Non sarebbero da considerare anche questi come una prima abitazione qualsiasi?

Se si pensa che l'importo esente è calcolato in € 200,00 e per ogni figlio a carico è prevista una detrazione di € 50,00, arriviamo circa ad un importo tra € 200 – 300. Per un alloggio di servizio, anche se abitato dalla famiglia dell'imprenditore, si pagano quasi € 700 - 800 Euro.

Questo è mostruoso!

Se non si riuscisse ad apportare modifiche, avrei una proposta da fare, e non solamente a livello comunale ma anche nell'amministrazione provinciale: che l'agricoltura paghi tanto quanto tutti gli altri settori, in questo modo anche gli imprenditori potrebbero godere delle stesse agevolazioni. Anche gli imprenditori hanno famiglia, anche se all'apparenza non sembrerebbe. In questo modo, tramite le maggiori entrate dall'agricoltura, il comune potrebbe garantire una compensazione IMU per gli imprenditori. La situazione dell'agricoltura e i propri edifici, dei consorzi e dell'agriturismo, in confronto con la situazione degli albergatori e imprenditori, che pagano molto di più, è oltremodo ingiusta. Per non dire un travisamento di competizione che è addirittura illegittimo ai sensi delle linee guida europee. Mi chiedo se siate a conoscenza del fatto che un'impresa a Ora, paga più IMU dell'intero settore agricolo locale.

Landwirtschaft.

Ich werde daher meine ganze Kraft als Unternehmer, der Arbeitsplätze schafft und erhaltet, der für die Mitarbeiter samt ihrer Familien eine große Verantwortung trägt, der immer die Steuern bezahlt hat, und das nicht wenig, in den nächsten 3 Jahren als Gemeindevertreter, dafür einsetzen, um diese Steuerungerechtigkeit zu bekämpfen. Denn eines ist sicher und das vertreten auch unsere Sozialpartner: die Steuern sollen in Zukunft alle Berufsgruppen gleich bezahlen!!

gez./f.to – Bruno Huez

Bruno Huez: Ich werde bei diesem und den nächsten 2 Tagesordnungspunkten dagegen stimmen.

Kurt Kerschbaumer: Mit der 3. Bilanzänderung 2012 werden im Haushaltsvoranschlag der Gemeinde Auer € 820.000,00 als Einnahme bezogen auf die Gemeindesteuer IMU festgelegt. Bezahlt werden aber € 1.300.000,00. Gilt die Steuererleichterung für Dienstwohnungen auch für Gesellschaften? Der Freibetrag in Höhe von € 200,00 wurde hier nicht vorgesehen.

Generalsekretär: Die Position Gesellschaften muss noch mit dem Gemeindenverband geklärt werden, um eine einheitliche Lösung für alle Südtiroler Gemeinden zu haben.

Herta Zelger: Die Ratsgruppe der SVP verlangt für die Erstwohnungen die Anwendung des Steuersatzes von 2‰. Die Einnahme aus der Landwirtschaft steht der Gemeinde zu 100% zu. Mit diesen finanziellen Mitteln Geld könnte ein Ausgleich geschaffen werden.

Bürgermeister: Wir haben verschiedene Berechnungen angestellt, der Gemeindehaushalt kann 2012 nicht zusätzlich belastet werden. Der IRPEF-Zuschlag soll im Jahre 2013 vermindert und eventuell könnte bei Einkommen bis € 20.000,00 eine gänzliche Befreiung vorgesehen werden. Aufgrund der gänzlichen Befreiung der Erstwohnungen bei der ICI-Steuer entfällt der Gemeinde Auer die Ausgleichszahlung des Staates in Höhe von ca. € 130.000,00 – 150.000,00 jährlich. Die Gemeinde muss für die Führung vieler öffentlicher Dienste aufkommen, was mit hohen Kosten verbunden ist.

Erich Debiasi: Alle unsere Bürgerinnen und Bürger haben unter der hohen Steuerbelastung zu leiden. Eine Steuer auf die Erstwohnung finde ich grundsätzlich ungerecht. Manche Bürger halten die nicht bewohnten Wohnungen für die Kinder frei. Ich

Impegnerò tutte le mie energie di imprenditore che crea e mantiene posti di lavoro, che ha una grande responsabilità nei confronti dei collaboratori e delle loro famiglie, che ha sempre pagato le tasse e che per i prossimi 3 anni ricoprirà il ruolo di rappresentante comunale, per combattere questa ingiustizia fiscale. Una cosa è certa ed è condivisa anche dai nostri partner sociali: in futuro, tutte le categorie professionali, devono pagare in egual modo le tasse!!

Bruno Huez: per questo e per i prossimi 2 punti all'ordine del giorno, voterò contrariamente.

Kurt Kerschbaumer: con la 3a variazione di bilancio 2012, vengono stabilite entrate per € 820.000,00 riferite alla tassa comunale IMU. Vengono però pagati € 1.300.000,00. L'alleggerimento fiscale vale anche per gli alloggi di servizio per le società? L'importo esente di € 200,00 non è in questo caso previsto.

Segretario Generale: la posizione riguardante le società deve essere ancora chiarita con il consorzio dei comuni per trovare una soluzione omogenea per tutti i Comuni altoatesini.

Herta Zelger: il gruppo consiliare SVP esige l'applicazione dell'aliquota fiscale del 2‰ per la prima abitazione. L'entrata IMU derivante dall'agricoltura spetta per il 100% al Comune. Con questi mezzi finanziari potrebbe essere raggiunta una compensazione.

Sindaco: abbiamo considerato diversi calcoli, il bilancio comunale 2012 non può essere caricato ulteriormente. L'addizionale IRPEF nel 2013 dovrebbe essere ridotta ed eventualmente, nel caso di reddito fino a € 20.000,00, può essere prevista un'esenzione totale. A causa dell'esenzione totale ICI sulla prima abitazione, per il Comune di Ora viene a mancare la compensazione da parte dello stato per un importo annuo di ca. € 130.000,00 – 150.000,00. Il comune deve gestire molti servizi pubblici, il che è collegato a costi elevati.

Erich Debiasi: tutte le nostre cittadine e i cittadini patiscono la pressione fiscale. Trovo un'imposta sulla prima abitazione fondamentalmente ingiusta. Alcuni cittadini tengono le abitazioni non occupate per i figli. Sottopongo la proposta di cancellare

schlage vor den IRPEF-Zuschlag zu streichen.

Dr. Engelbert Schaller: Auch beim Land werden die Geldmittel knapp. Gestern hat ein Treffen zwischen Landesvertretern und den Gewerkschaften stattgefunden. Der Landeshauptmann ist den Gemeinden bei den Zuwendungen für das Jahr 2013 entgegen gekommen. Durch den Umstand, dass der Staat 3,8‰ einhebt, ergeben sich keine Mehreinnahmen für die Gemeinde. Die Landwirtschaft bezahlt auch die IMU auf die Wohnungen. Für die Unternehmen bedeutet die IMU eine hohe Belastung und daher werden die Dienstwohnungen den Erstwohnungen gleichgestellt. Die Gemeinden haben zur Zeit wenig Spielraum um höhere Steuererleichterungen zu gewähren. Von Vorteil für die Wirtschaft ist die Reduzierung der IRAP. Es ist richtig, dass die öffentlichen Verwaltungen sparen.

Hubert Bertoluzza: Es ist erfreulich, dass die Verbände die Steuerlast der Arbeitnehmer unterstreichen. Ich befürchte, dass die Steuerbelastung weiter zunimmt. Es gibt keine Steuergerechtigkeit. Die IMU belastet mit 38% die Wohnungen und mit 40% die Wirtschaft. Das Problem ist, dass der Staat bei den IMU-Einnahmen mitkassiert. Wir müssen uns überlegen, den IRPEF-Zuschlag zu vermindern. Mit Sicherheit werden wir weiterhin sparen müssen, um die Belastungen für die Bürger zu vermindern.

Claudio Mutinelli: Die Abschaffung des IRPEF-Zuschlages war vor einigen Monate schon so gut wie sicher. Leider wurden in den letzten Monaten die Landeszusweisungen stark reduziert. Eine Reduzierung des Steuersatzes auf die Erstwohnungen ist vollkommen richtig, jedoch zur Zeit nicht umsetzbar. Am 30. Oktober kann man den Haushalt der Gemeinde nicht mehr ändern.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen ersucht der Bürgermeister um Abstimmung über die oben angeführte Änderung des 2. Absatzes bei Artikel 4 des Entwurfes der IMU-Verordnung.

Mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten wird der Vorschlag des Bürgermeisters zur unten angeführten Änderung des 2. Absatzes bei Artikel 4 des Entwurfes der IMU-Verordnung angenommen.

#### **Artikel 4 – 2. Absatz**

Die Steuererhöhung findet in folgenden Fällen keine Anwendung:

**In folgenden Fällen wird die IMU-Steuer mit dem ordentlichen Satz bestimmt:**

l'addizionale IRPEF.

Dott. Engelbert Schaller: anche per la Provincia i mezzi liquidi stanno scarseggiando. Ieri c'è stato un incontro tra rappresentanti della Provincia e i sindacati. Per quanto riguarda i contributi, il Presidente della Provincia è venuto incontro ai comuni per l'anno 2013. Data la circostanza che lo Stato trattiene il 3,8‰, per i comuni non si verificano maggiori entrate. Anche l'agricoltura paga l'IMU sulle abitazioni. Per le aziende, l'imposta IMU rappresenta un peso maggiore e per questo gli alloggi di servizio vengono equiparati alle prime abitazioni. Al momento i comuni hanno un margine minimo per garantire un aumento dell'alleggerimento fiscale. La riduzione dell'IRAP è vantaggiosa per le aziende. E' giusto che le amministrazioni pubbliche risparmino.

Hubert Bertoluzza: è piacevole che le associazioni di settore pongano l'accento sul peso fiscale per i lavoratori. Temo che il carico fiscale aumenterà. Non esiste un'equità fiscale. L'IMU grava sulle abitazioni per 38% e sulle aziende per il 40% le aziende. Il problema è che lo Stato partecipa all'incasso dell'entrate IMU. Dobbiamo valutare una riduzione dell'addizionale IRPEF. Sicuramente dovremo risparmiare in futuro per diminuire la pressione sui cittadini.

Claudio Mutinelli: la riduzione dell'addizionale IRPEF era già in sostanza sicura qualche mese fa. Purtroppo, negli ultimi mesi, i contributi provinciali sono stati fortemente ridotti. Una riduzione dell'aliquota sulla prima abitazione è pienamente corretta, tuttavia al momento non è attuabile. Al 30 ottobre non è più possibile cambiare il bilancio del comune.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti la modifica all'articolo 4, comma 2, della bozza del regolamento IMU.

Con 17 voti favorevoli, espressi per alzata di mano, all'unanimità, su 17 consiglieri presenti e votanti, viene accettata la proposta del Sindaco per la seguente modifica all'articolo 4, comma 2, della bozza del regolamento IMU.

#### **Articolo 4 – comma 2**

La maggiorazione non si applica nei seguenti casi:

**Nei seguenti casi l'imposta IMU è determinata con l'aliquota ordinaria:**

Anschließend bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 13 Jastimmen und 4 Neinstimmen (Raimund Ausserhofer, Bruno Huez, Kurt Kerschbaumer, Herta Zelger), ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die neue IMU-Verordnung, welche rückwirkend mit 1. Jänner 2012 wirksam ist, zu genehmigen.

### 3. IMU: Festlegung der Freibeträge und Steuersätze mit Ablauf 1.1.2012.

Der Bürgermeister verliest den Vorschlag in Bezug auf die Festlegung der IMU-Freibeträge und IMU-Steuersätze.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 13 Jastimmen und 4 Neinstimmen (Raimund Ausserhofer, Bruno Huez, Kurt Kerschbaumer, Herta Zelger), ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat für die Gemeindesteuer auf Immobilien (IMU) ab dem Jahr 2012 den ordentlichen Steuersatz in der Höhe von 7,6 ‰ für die Wohnungen gemäß Art. 4, Abs. 2 der IMU-Verordnung und für die anderen von den staatlichen Normen vorgesehenen Immobilien festzulegen.

Ab dem Jahr 2012 folgende Steuererleichterungen in Bezug auf die IMU-Steuer festzulegen:

Successivamente il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 13 voti favorevoli e 4 voti contrari (Raimund Ausserhofer, Bruno Huez, Kurt Kerschbaumer, Herta Zelger), espressi per alzata di mano, su 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il nuovo regolamento IMU, il quale ha effetto retroattivo con decorrenza 1. gennaio 2012.

### 3. IMU: determinazione delle detrazioni e aliquote con decorrenza 1.1.2012.

Il Sindaco dà lettura della proposta in merito alla determinazione delle detrazioni e aliquote con decorrenza.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 13 voti favorevoli e 4 voti contrari (Raimund Ausserhofer, Bruno Huez, Kurt Kerschbaumer, Herta Zelger), espressi per alzata di mano, su 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di stabilire a decorrere dall'anno 2012 per l'imposta municipale IMU l'aliquota ordinaria nella misura del 7,6 ‰ da applicare alle abitazioni previste dall'art. 4, comma 2 del regolamento IMU e agli altri immobili previsti dalle norme statali.

Di stabilire a decorrere dall'anno 2012 le seguenti agevolazioni per l'imposta IMU:

1. für die Gemeindesteuer auf Immobilien (IMU) ab dem Jahr 2012 den ordentlichen Steuersatz in der Höhe von 7,6 ‰ für die Wohnungen gemäß Art. 4, Abs. 2 der IMU-Verordnung und für die anderen von den staatlichen Normen vorgesehenen Immobilien festzulegen;	1. di stabilire a decorrere dall'anno 2012 per l'imposta municipale IMU l'aliquota ordinaria nella misura del 7,6 ‰ da applicare alle abitazioni previste dall'art. 4, comma 2 del regolamento IMU e agli altri immobili previsti dalle norme statali;
2. ab dem Jahr 2012 folgende Steuererleichterungen in Bezug auf die IMU-Steuer festzulegen:	2. di stabilire a decorrere dall'anno 2012 le seguenti agevolazioni per l'imposta IMU:
a) für die Hauptwohnung samt Zubehör gemäß Art. 13, Gesetzesdekret vom 6. Dezember 2011, Nr. 201: Steuersatz: 4 ‰ Freibetrag: 200 €	a) per l'abitazione principale e le relative pertinenze giusto art. 13, decreto legge 6 dicembre 2011, n. 201: aliquota: 4 ‰ detrazione: 200 €
b) für die Wohnung in Nutzungsleihe und die angrenzende Wohnung gemäß Art. 1, Bst. a) der IMU-Verordnung: Steuersatz: 6,5 ‰	b) per l'abitazione in comodato d'uso e per l'abitazione contigua giusto art. 1, lett. A) del regolamento IMU: aliquota: 6,5 ‰ ;
c) für die Hauptwohnung der Senioren und	c) per l'abitazione principale degli anziani o

Pflegebedürftigen mit Wohnsitz im Alters- oder Pflegeheim gemäß Art. 2, der IMU-Verordnung: Gleichstellung mit der Hauptwohnung ;	bisognosi di cure con residenza nell'istituto di ricovero giusto art. 2 del regolamento IMU: equiparazione all'abitazione principale ;
d) für die Dienstwohnung gemäß Art. 1, Bst. e) der IMU-Verordnung: Steuersatz: 6,5 ‰ ;	d) per l'abitazione di servizio giusto art. 1, lett. e) del regolamento IMU: aliquota: 6,5 ‰ ;
<b>3.</b> ab dem Jahr 2012 den Steuersatz für die landwirtschaftlichen Wirtschaftsgebäude gemäß Art. 3 der IMU-Verordnung und gemäß Beschluss der Landesregierung vom 23. Juli 2012, Nr. 1134 in der Höhe von 2 ‰ festzulegen;	<b>3.</b> di stabilire a decorrere dall'anno 2012 l'aliquota da applicare ai fabbricati rurali ad uso strumentale giusto art. 3 del regolamento IMU e giusto delibera della Giunta provinciale del 23 luglio 2012, n. 1134 nella misura del 2 ‰ ;
<b>4.</b> ab dem Jahr 2012 den unter Art. 4, Absatz 1 der IMU-Verordnung vorgesehenen erhöhten Steuersatz in der Höhe von 10 ‰ festzulegen;	<b>4.</b> di stabilire a decorrere dall'anno 2012 l'aliquota maggiorata prevista all'art. 4, comma 1 del regolamento IMU nella misura del 10 ‰ ;

#### 4. **Genehmigung der 3. Bilanzänderung 2012**

Der Bürgermeister erläutert die 3. Bilanzänderung 2012 und berichtet, dass der Rechnungsrevisor positives Gutachten erteilt hat.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 13 Jastimmen und 4 Neinstimmen (Raimund Ausserhofer, Bruno Huez, Kurt Kerschbaumer, Herta Zelger), ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die dritte Bilanzänderung 2012, in der Kompetenzausstattung zu genehmigen und durchzuführen.

#### 5. **Öffentliches Freischwimmbad – Genehmigung der Gewinn- und Verlustrechnung der Sommersaison 2011**

Der Bürgermeister erläutert die Gewinn- und Verlustrechnung des öffentlichen Freischwimmbades der Sommersaison 2011.

Bürgermeister: Die Vereinbarung mit dem Verschönerungsverein zur Führung des öffentlichen Freischwimmbades läuft am 31. Oktober 2012 aus. Der Verschönerungsverein ist an einer Weiterführung des Schwimmbades nicht interessiert. Wir werden den Dienst öffentlich ausschreiben müssen.

Erich Debiasi: Der Verschönerungsverein sollte der Gemeindeverwaltung auch die Abrechnung der Sommersaison 2012 ehestens vorlegen.

Dr. Luigi Tava ersucht um Erläuterung der Gewinn- und Verlustrechnung in Bezug auf die Ausgaben für Dritte und weist darauf hin,

#### 4. **Approvazione della terza variazione di bilancio 2012**

Il Sindaco illustra la terza variazione di bilancio 2012 e comunica che il revisore dei conti ha espresso parere positivo.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 13 voti favorevoli e 4 voti contrari (Raimund Ausserhofer, Bruno Huez, Kurt Kerschbaumer, Herta Zelger), espressi peralzata di mano, su 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare ed eseguire la terza variazione di bilancio 2012 nella dotazione di competenza.

#### 5. **Piscina pubblica aperta - Approvazione del conto costi e ricavi della stagione estiva 2011**

Il Sindaco illustra il conto costi e ricavi della piscina pubblica aperta per la stagione estiva 2011.

Sindaco: la convenzione con il „Verschönerungsverein“ per la gestione della piscina pubblica scade il 31 ottobre 2012. Il „Verschönerungsverein“ non è interessato ad una nuova gestione nell'impianto. Il servizio dovrà essere bandito.

Erich Debiasi: il „Verschönerungsverein“ dovrebbe presentare anche il conto per la stagione estiva 2012.

Dr. Luigi Tava richiede chiarimenti in merito al conto costi e ricavi riguardante le spese in conto terzi e ricorda che per la gestione

dass die wirtschaftliche Führung einer Sportanlage ausgeschrieben werden muss. Bei einer Nutzung der Sportanlagen durch einen Verein für seine eigene Tätigkeit, z.B. Fußball, kann weiterhin eine Vereinbarung abgeschlossen werden.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen und 1 Stimmenthaltung (Dr. Luigi Tava), ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die Gewinn- Verlustrechnung betreffend die Führung des öffentlichen Freischwimmbades im Sport- und Erholungsgebiet seitens des Verschönerungsvereines Auer, bezogen auf die Sommersaison 2011 mit folgenden Endergebnissen zu genehmigen:

Posten	Posizione	Summe/somma
Summe Erlöse 2011	totale ricavi 2011	+ € 143.021,38
Summe Aufwände 2011	totale costi 2011	- € 137.180,92
Differenz	Differenza	+ € 5.840,46
Inventar	Inventario	+ € 833,87
<b>Gewinn 2011</b>	<b>Utile 2011</b>	<b>+ € 6.674,33</b>
Differenz Mehrwertsteuer	Differenza Iva	- € 1.483,92
Gesamtbetrag	Importo complessiva	+ € 5.190,41
<b>50% laut Vereinbarung – Anteil Gemeinde</b>	<b>50% in base alla convenzione – quota del comune</b>	<b>€ 2.595,21</b>

economica di un impianto sportivo deve essere bandito un concorso. Nel caso di gestione di un impianto sportivo da parte di un'associazione, per esempio il Calcio, si può continuare a stipulare una convenzione.

Poiché non vi sono ulteriori richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 16 voti favorevoli ed 1 astensione (dott. Luigi Tava), espressi per alzata di mano, su n. 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il conto costi e ricavi riguardante la gestione della piscina pubblica scoperta nella zona sportiva e ricreativa da parte dell'associazione "Verschönerungsverein Auer", riferito alla stagione estiva 2011 con le seguenti risultati finali:

## 6. Genehmigung der Bibliotheksordnung

Der Bürgermeister erläutert die Bibliotheksordnung und informiert, dass die Internetordnung Anlage zur Bibliotheksordnung bildet.

Herta Zelger: Besteht innerhalb der Bibliothek ein PC mit Internetanschluss für das Publikum?

Der Bürgermeister bejaht dies.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die Bibliotheksordnung mit Internetordnung für die deutsche und italienische Bibliothek von Auer zu genehmigen.

## 7. Abänderung des Gemeindebauleitplanes: Umwidmung von 2347 m<sup>2</sup> der Gp. 1414/16,

## 6. Approvazione del regolamento della biblioteca

Il Sindaco illustra il regolamento della biblioteca e informa che il regolamento per l'accesso a internet forma l'allegato del regolamento della biblioteca.

Herta Zelger: all'interno della biblioteca è presente un PC con accesso a interne?

Il Sindaco risponde di sì.

Poiché non vi sono ulteriori richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 17 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il regolamento biblioteca con il regolamento per l'accesso ad Internet per la biblioteca tedesca e italiana di Ora.

## 7. Modifica del piano urbanistico comunale: trasformazione di 2347 m<sup>2</sup> della p.f.



## **K.G. Auer von Zone für öffentliche übergemeindliche Einrichtungen in landwirtschaftlicher Grünzone**

Der Bürgermeister erläutert die Abänderung des Gemeindebauleitplanes und informiert, dass die Berufsverbände ein positives Gutachten erteilt haben.

Erich Debiasi: Wurden die Auflagen der Gemeindebaukommission angenommen?

Der Bürgermeister bejaht dies.

Claudio Mutinelli: Der Eigentümer hat bereits Bäume gepflanzt.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Bauleitplan der Gemeinde Auer wie folgt abzuändern:

- Umwidmung von 2347 m<sup>2</sup> der Gp. 1414/16 K.G. Auer von Zone für öffentliche übergemeindliche Einrichtungen in landwirtschaftlicher Grünzone

### **- Allfälliges**

Bürgermeister: Die Ausschreibung zur Errichtung der Photovoltaikanlage auf dem Dach der Tennishalle hat die Firma Obrist GmbH aus Feldthurns mit einem Abschlag von 28,75% gewonnen.

Bürgermeister: Die Firma Oberosler S.F. GmbH aus Bozen geht als Gewinnerin der Ausschreibung zur Erneuerung der Trinkwasserleitungen und Kanalisationen sowie Errichtung des Regenwasserhauptsammlers im Bereich: Heide/St.-Peter-Weg/Brücke Giessen mit einem Angebot in Höhe € 764.731,78 hervor. Die Ausschreibungssumme belief sich auf € 998.000,00.

Bürgermeister: Das Land möchte das Bahnhofsareal an die Firma Varesco veräußern. Über die BLS (Business Location Südtirol) wurde der Antrag um die Ausweisung eines Gewerbegebietes gestellt. Die Gemeinde ist dagegen. Landesrat Dr. Florian Mussner hat bereits angedeutet, dass dieses Areal veräußert werden soll. Wir werden versuchen eine Zweckbestimmung zu finden.

Bürgermeister: Am Montag genehmigte der Landesausschuss das Varianteprojekt für die Umfahrungsstraße. Die architektonischen

## **1414/6, C.C. Ora da zona per attrezzature collettive sovracomunali in zona di verde agricolo**

Il Sindaco illustra la modifica del piano urbanistico comunale e informa, che le associazioni di settore hanno dato parere positivo.

Erich Debiasi: sono state rispettate le condizioni della commissione edilizia?

Il Sindaco risponde di sì.

Claudio Mutinelli: la proprietaria ha già impiantato alberi.

Poiché non vi sono ulteriori richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

con 17 voti favorevoli, all'unanimità espressi per alzata di mano, su n. 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di modificare il piano urbanistico del Comune di Ora come segue:

- trasformazione di 2347 m<sup>3</sup> della p.f. 1414/16 C.C. Ora da zona per attrezzature collettive sovracomunali in zona di verde agricolo

### **- Varie**

Sindaco: il bando di concorso per la realizzazione dell'impianto fotovoltaico sul tetto della palestra da tennis è stato vinto dalla ditta Obrist Srl di Velturmo con un ribasso del 28,75%.

Sindaco: la ditta Oberosler S.F. Srl di Bolzano ha vinto il concorso per il rinnovo degli acquedotti e fognature, nonché costruzione del collettore principale per le acque bianche nella zona Heide/via S. Pietro/Ponte "Giessen" con un'offerta dell'importo di € 764.731,78. L'importo di gara ammontava a € 998.000,00.

Sindaco: la Provincia vorrebbe vendere l'areale della stazione ferroviaria alla ditta Varesco. Attraverso la BLS (Business Location Südtirol) è stata presentata la richiesta per l'inserimento di una nuova zona per insediamenti produttivi. Il Comune è contrario. L'assessore provinciale dott. Florian Mussner ha già accennato che l'areale dovrebbe essere venduto. Cercheremo di trovare una destinazione.

Bürgermeister: lunedì la Giunta Provinciale ha approvato il progetto di variante per la circonvallazione. Sono stati cancellati gli

Elemente bei den Ausfahrten wurden gestrichen.  
Der Abbau des Schotters beim Zwischenlager ex-Gamberoni ist noch nicht in dem Ausmaß erfolgt, wie vorgesehen.

Herta Zelger: Bestünde die Möglichkeit das Bahnhofsareal für die Errichtung eines Schülerheimes zu nutzen?

Bürgermeister: Das Land kauft das Campingareal für die Erweiterung des Heimes.

Herta Zelger: Die Toiletten beim Bahnhof wurden fürchterlich beschmiert.

Bürgermeister: Diese Bemalungen wurden bereits teilweise entfernt.

Hubert Bertoluzza: Die Bibliothek von Auer ist ein Vorbild für das Bibliothekszentrum von Bozen und das ist sehr positiv. Zurzeit findet in der Bibliothek von Auer eine Bibelausstellung statt. Die Bibliothek ist eine Bereicherung für Auer.

Um 20.20 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Der Bürgermeister  
gez./f.to - Roland Pichler -

Der Generalsekretär  
gez./f.to - Dr. Johann Kreithner -

elementi architettonici presso le uscite.  
Presso l'areale deposito Gamberoni, il cumolo di materiale non è ancora diminuito nella misura prevista.

Herta Zelger: esiste la possibilità di sfruttare l'areale della stazione per la realizzazione di un collegio per gli studenti?

Bürgermeister: la Provincia compra l'areale del campeggio per ampliare il collegio.

Herta Zelger: i bagni pubblici presso la stazione sono stati imbrattati.

Bürgermeister: le pitture sono già state in parte rimosse.

Hubert Bertoluzza: la biblioteca di Ora è un esempio per il centro bibliotecario di Bolzano e questo è molto positivo. Al momento nella biblioteca di Ora è stata organizzata una mostra sulla Bibbia. La biblioteca è un arricchimento per Ora.

La seduta termina alle ore 20.20.

Letto, confermato e sottoscritto.

